

Translator's Preface

This book consists of the following material:

1. A translation of the booklet *Al-Wasiyyat*, or the Will, by Hazrat Mirza Ghulam Ahmad.
2. A translation of the Introduction and Explanatory Notes relating to it written by Maulana Muhammad Ali which appeared in an edition of *Al-Wasiyyat* published from Lahore shortly after the Split in the Ahmadiyya Movement in 1914. This Introduction is placed before *Al-Wasiyyat* while the Explanatory Notes come after it.
3. An appendix containing additional material bearing on this subject compiled by the translator.

These sections have been kept strictly separate and are clearly distinguishable from each other.

In *Al-Wasiyyat* Hazrat Mirza Ghulam Ahmad has laid down the system of governing his Movement to take effect after him. He handed power over the administration and the finances of the Movement to a body or *Anjuman* that he created, while on the spiritual side he directed that righteous persons who are chosen by any forty members as being fit would initiate new entrants into the Movement. He has thus not given absolute power to any one individual nor created autocratic rule by a so-called *khalifa*.

I have tried to make the translation of *Al-Wasiyyat* as close and faithful to the original as possible, while adhering to the important requirement of using simple, clear and modern English idiom. Whenever additional words are used in the translation, for example when inserting references to chapter and

verse of the Holy Quran, these have been enclosed within *square brackets*, thus: []. At certain points where it was necessary to show words of the original text as well as their translation, *parentheses* have been used thus: ().

The superscripted numbered references within the translation of *Al-Wasiyyat* are to the Notes of Maulana Muhammad Ali which, as stated above, are given in a separate section following *Al-Wasiyyat*. Hazrat Mirza Ghulam Ahmad's own footnotes in *Al-Wasiyyat* are marked with an asterisk and given at the foot of the same page.

When transcribing Arabic and Urdu terms in English letters, diacritical marks of transliteration (for example, as in *ā*, *ī*, *ḥ* or *th*) have not been used in familiar words such as *Quran*, *Hadith*, *Khilafat* etc. Their use is restricted to within quotations in Arabic and for words where it was important to show the exact spelling of the original term.

To help in locating subjects within *Al-Wasiyyat*, a list of topics dealt with has been provided on page viii as an addition to the main table of contents. However, corresponding to these topics there are no headings of the same names in the translation of *Al-Wasiyyat*. These entries simply indicate the page on which the coverage of a topic begins.

Zahid Aziz, Dr.
Nottingham
England
June 2000

Contents

Translator's Preface	v
Introductory Note, by Maulana Muhammad Ali	1
<i>Al-Wasiyyat: The Will</i>	9
Directions	27
Supplement to <i>Al-Wasiyyat</i>	29
Explanatory Notes, by Maulana Muhammad Ali	35
Appendix, compiled by the Translator:	48
1. Detailed rules and regulations of the Sadr Anjuman Ahmadiyya	48
2. Note by Hazrat Mirza Ghulam Ahmad giving all powers to the Anjuman	51
3. Anjuman's powers explained at December 1908 <i>Jalsa</i>	53
4. The Anjuman's position according to Maulana Nur-ud-Din	55
5. Anjuman's powers removed by Qadiani Jama'at and autocratic khilafat created	55

Contents of Al-Wasiyyat:

Revelations about my death	9
God will clear all objections of opponents	10
Calamaties to befall	10
Allah helps those sent by Him	12
Two manifestations of Allah's power	12
Allah rescues community after Founder's death	12
Second manifestation of Divine power after me	13
Righteous persons elected to take <i>bai'at</i> after me	14
Try to acquire true righteousness	14
Persevere with trials, tribulations till final victory	16
Teaching about God and His attributes	17
All ways to reach God are closed except through Holy Quran and Holy Prophet Muhammad	18
All prophethoods ended with Holy Prophet Muhammad's prophethood	18
Allah's speaking to righteous Muslims continues	18
Jesus has died and cannot return	20
Earthquakes to come	21
Heavenly Graveyard shown in vision	23
Prayer regarding Heavenly Graveyard	23
Conditions for burial in Heavenly Graveyard	25
Creation of Anjuman	25
Anjuman to be in charge of income	25
Some directions about Heavenly Graveyard	27

Supplement

Anjuman entitled to spend funds on objects of Movement	30
Membership of Anjuman	31
Anjuman is successor to the Promised Messiah	31
Subordinate branches of Anjuman abroad	31
Anjuman's headquarters to be in Qadian	32
At least two learned men in Anjuman	32
Anjuman inherits Promised Messiah's power	32
Give your money to Anjuman, not to me	34